Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463
Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org
Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, August 9th, 2026

Tenth Sunday after Pentecost & Tenth Sunday of Matthew

After-feast of the Transfiguration of Christ

Apostle Matthias; translation of the relics of Venerable Herman of Alaska, wonderworker of America

First Antiphon

Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain. Who settest fast the mountains by Thy strength, Who art girded about with power.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us!

Who coverest Thyself with light as with a garment. The mountains shall rejoice at the presence of the Lord, for He cometh; yea, He is come to judge the earth.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us!

عَظيمٌ هوَ الرَّبُّ ومُسَبَّحٌ جِدّاً في مَدِينَةِ إلَهِنا في جَبَلِ قُدْسِهِ. ٱلْمُثْبِتُ ٱلْجِبَالَ بِقُوَّتِهِ، ٱلْمُتَمَنْطِقُ بِٱلْقُدْرَة.

بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا!

اللّابِسُ النُّورَ مِثْلَ الثَّوْبِ. الجِبالُ سَتُهَلِّل قُدَّام وَجْهِ الرَّبِّ لأنَّه آتٍ. إنَّه آتٍ لِيَدِينَ الأَرْض.

بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا!

المجدُ للآبِ والإبنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ، آمين.

بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا!

Second Antiphon

His foundations are in the holy mountains. The Lord loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

Save us, O Son of God, Who was transfigured on Mount Tabor, who sing to Thee, Alleluia!

Glorious things are spoken of thee, O city of God.

Save us, O Son of God, Who was transfigured on Mount Tabor, who sing to Thee, Alleluia!

Zion is our mother, a man shall say, and such a man was born in her; and the Most High Himself hath established her.

Save us, O Son of God, Who was transfigured on Mount Tabor, who sing to Thee, Alleluia!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O only-begotten son and word of God…

في الجِبَالِ المُقَدَّسَةِ أساساتُها. الرَّبُّ يُحِبُّ أبوابَ صِهْيَونَ أكثرَ مِنْ جميعِ مساكِنِ يَعْقُوب.

خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ تَجَلّى عَلى طورِ ثابور، إذْ نُرَتِّلُ لَكَ. هَلِلويا!

فِيكِ قيلَتِ المَفاخِرُ يا مَدِينةَ الله.

خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ تَجَلّى عَلى طورِ ثابور، إذْ نُرَتِّلُ لَكَ. هَلِلويا!

الإنْسانُ يَقولُ إنَّ أُمّي هِيَ صِهْيَوْنُ، وإنَّ الإنْسانَ وُلِدَ فيها، وإنَّ العَلِيَّ نَفْسَهُ هُوَ الّذي أسَّسَها.

خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ تَجَلّى عَلى طورِ ثابور، إذْ نُرَتِّلُ لَكَ. هَلِلويا!

المجدُ للآبِ والإبنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ، آمين.

يا كلمةَ اللهِ الابنِ الوحيد...

Third Antiphon

Of Thy mercies, O Lord, will I sing forever. The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the congregation of saints. Blessed is the people that knoweth jubilation. O Lord, in the light of Thy countenance shall they walk, and in Thy Name shall they rejoice all the day long.

When, O Christ our God, Thou wast transfigured on the mountain, Thou didst reveal Thy glory to Thy Disciples in proportion as they could bear it. Let Thine everlasting light also enlighten us sinners, through the intercessions of the Theotokos, O Thou Bestower of light, glory to Thee!

لِمَراحِمِكَ يا رَبُّ أُسَبِّحُ الى الدهر. السَّماواتُ تَعْتَرِفُ بِعَجائِبِكَ يا رَبُّ، وبَأَمانَتِكَ في جَماعَةِ القدّيسين. طوبى لِلْشَعْبِ الذي يَعْرِفُ التهْليل. يا رَبُّ بِنورِ وَجْهِكَ يَبْتَهِجونَ وباسْمِكَ يَتَهَلَّلونَ النَّهارَ كُلَّه.

لمَّا تَجَلَّيْتَ أيُّها المَسيحُ الإلهُ في الجَبَلِ، أظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلْتلاميذِ حَسْبَما اسْتَطاعوا، فَأَشْرِقْ لنا نَحْنُ الخَطأة نورَكَ الأزَليّ، بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مانِحَ النّورِ، المَجْدُ لك!

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.
Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلمُ لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هللويا!

Troparion of the Resurrection (Tone One)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إنَّ الحجَرَ لمَّا خُتِمَ مِنَ اليَهود، وجسَدَكَ الطاهِرَ حُفِظَ مِنَ الجُنْد، قُمْتَ في اليَوْمِ الثالِثِ أيُّها المُخَلِّص، مانِحاً العالَمَ الحياة. لِذلِكَ قُوّاتُ السَّماوات، هتَفُوا إليكَ يا واهِبَ الحياة: المَجْدُ لِقِيامَتِكَ أيُّها المَسيح، المَجْدُ لِمُلْكِكَ، المَجْدُ لِتَدْبيرِكَ، يا مُحبَّ البَشَرِ وَحْدَك.

Troparion of the Transfiguration (Tone Seven)

When, O Christ our God, Thou wast transfigured on the mountain, Thou didst reveal Thy glory to Thy Disciples in proportion as they could bear it. Let Thine everlasting light also enlighten us sinners, through the intercessions of the Theotokos, O Thou Bestower of light, glory to Thee.

لمَّا تَجَلَّيْتَ أيُّها المَسيحُ الإلهُ في الجَبَلِ، أظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلْتلاميذِ حَسْبَما اسْتَطاعوا، فأَشْرِقْ لنا نَحْنُ الخَطَأة نورَكَ الأزَليّ، بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مانِحَ النّورِ، المَجْدُ لك.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حفِظْتِ البتوليةَ وصنتِها وفي رقادِكِ ما أهمَلْتِ العالمَ وتركتِهِ يا والدةَ الإله. لأنكِ انتقلْتِ إلى الحياة بما أنك أمٌّ الحياة. فبشفاعاتِكِ أنقذي من الموتِ نفوسَنا.

Kontakion of the Transfiguration (Tone Seven)

Thou wast transfigured on the mount, and Thy Disciples, in so far as they were able, beheld Thy glory, O Christ our God; so that, when they should see Thee crucified, they would remember that all Thy suffering was voluntary, and could declare to all the world that Thou art truly the effulgent Splendor of the Father.

تَجَلَّيْتَ أيُّها المَسيحُ الإلَهُ عَلى الجَبَل، وحَسْبَما وَسِعَ تَلاميذُكَ شاهَدوا مَجْدَك. حَتَّى عِنْدَما يُعايِنوكَ مَصْلوبًا، يَفْطَنوا أنَّ آلامَكَ طَوْعًا باخْتِيارِك، ويَكْرِزوا للعالَم، أنَّكَ أنتَ بالحَقيقةِ شُعاعُ الآب.

The Epistle for Tenth Sunday after Pentecost

لِتَكُن يا ربُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنا.

إبْتَهِجوا أيُّها الصِدّيقونَ بالرَّبّ.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَسولِ الأولى إلى أَهْلِ كورِنْثوس.

يا إخْوَةُ، إنَّ اللهَ أَبْرَزَنا نَحْنُ الرسُلَ آخِرِي الناسِ، كأَنَّنا مَجْعولونَ لِلْمَوْتِ. لأنَّا قَدْ صِرْنا مَشْهَداً لِلْعالَمِ والمَلائِكَةِ والبشرِ. نحنُ جُهَّالٌ مِنْ أجْلِ المَسيحِ، أمَّا أَنْتُمْ فَحُكَماءُ في المسيحِ. نَحْنُ ضُعَفاءُ، وأَنْتُمْ أَقْوِياءُ. أَنْتُمْ مُكَرَّمُونَ، ونَحْنُ مُهانونَ. وإلى هذِهِ السَّاعَةِ نَحْنُ نَجوعُ ونَعْطَشُ ونَعْرَى ونُلْطَمُ ولا قَرارَ لَنَا. ونَتْعَبُ

Let Thy mercy, O Lord, be upon us.
Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:9-16)

Brethren, God has revealed us, the apostles, last of all, as those appointed to death; for we have become a spectacle to the world, both to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ; we are weak, but you are strong; you are glorified, but we are dishonored. Even to this present hour, we both hunger and thirst, we are naked, and are buffeted, and are restless; and we labor, working with our own hands. While reviled, we bless; while persecuted, we endure; while blasphemed, we exhort; we have become the filth of the world and the off-scouring of all things, even until now. I do not write these things to make

you ashamed, but to admonish you as my beloved children; for though you have a myriad of tutors in Christ, yet you do not have many fathers; for I begat you in Christ Jesus through the gospel. I beseech you, therefore, be imitators of me.	عامِلينَ. نُشْتَمُ، فَنُبارِك. نُضْطَهَدُ، فَنَحْتَمِل. يُشَنَّعُ عَلَيْنا، فَنَتَضَرَّع. قَدْ صِرْنا كَأَقْذارِ العالَمِ وكَأَوْساخٍ يَسْتَخْبِثُها الجَميعُ إلى الآن. وَلَسْتُ لِأُخْجِلَكُمْ أَكْتُبُ هذا، وإِنَّما أَعِظُكُمْ كَأَوْلادي الأَحِبَّاءِ. لأَنَّهُ ولَوْ كانَ لَكُمْ رِبْوَةٌ مِنَ المُرْشِدينَ في المَسيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آباءٌ كَثيرونَ. لأَنّي أَنَا وَلَدْتُكُم في المَسيحِ يسوعَ بالإنجيلِ. فَأَطْلُبُ إِليكُمْ أَنْ تَكونوا مُقْتَدِينَ بي.

The Gospel for the Tenth Sunday of Matthew

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (17:14-23) At that time, a man came up to Jesus and kneeling before Him said, “Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Thy disciples, and they could not heal him.” And Jesus answered, “O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me.” And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, “Why could we not cast it out?” Jesus said to them, “Because you have no faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible to you. This kind never comes out except by prayer and fasting.” As they were traveling together through Galilee, Jesus said to them, “The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will rise on the third day.”	**فَصْلٌ شريفٌ مِنْ بشارةِ القدّيس مَتَّى الإنْجيلِيِّ البَشيرِ والتلميذِ الطاهِرِ.** في ذَلِكَ الزَمانِ، دَنا إلى يسوعَ إنسانٌ، فَجَثَا لَهُ وقالَ: "يا ربُّ، ارْحَمِ ابْني، فأَنَّهُ يُعَذَّبُ في رؤُوسِ الأَهِلَّةِ ويَتَأَلَّمُ شَديداً، لأَنَّهُ يَقَعُ كَثيراً في النارِ وكثيراً في الماء. وقَدْ قدَّمْتُهُ لِتَلاميذِكَ، فَلَمْ يَسْتَطيعوا أَنْ يَشفُوهُ." فأَجابَ يسوعُ وقالَ: "أَيُّها الجيلُ غَيْرُ المُؤْمِن الأَعْوَجُ، إلى مَتى أكونُ مَعَكُم؟ حَتَّى مَتى أَحْتَمِلُكُمْ؟ هَلُمَّ بِهِ إليَّ إلى هَهُنا." وانْتَهَرَهُ يَسوعُ، فخَرَجَ مِنْهُ الشَيْطانُ، وشُفِيَ الغُلامُ مِنْ تِلْكَ الساعَةِ. حينَئِذٍ، دَنَا التَلاميذُ إلى يَسوعَ على انْفِرادٍ، وقالوا: "لِماذا لَمْ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ؟" فقالَ لَهُمْ يَسوعُ: "لِعَدَمِ إيمانِكُم. فإنّي الحَقَّ أَقولُ لكُمْ، لَوْ كانَ لَكُمْ إيمانٌ مِثْلَ حَبَّةِ الخَرْدَلِ، لَكُنْتُمْ تَقولونَ لِهَذا الجَبَلِ "انْتَقِلْ مِنْ هَهُنا إلى هُناكَ، فَيَنْتَقِلُ" ولا يَتَعَذَّرُ عَلَيْكُمْ شَيْءٌ. وهذا الجِنْسُ لا يَخْرُجُ إلَّا بالصَلاةِ والصَوْم." وإذْ كانوا يَتَرَدَّدونَ في الجليلِ، قالَ لهُمْ يَسوعُ: "إنَّ ابْنَ البَشَرِ مُزْمِعٌ أَنْ يُسْلَمَ إلى أيدي الناسِ. فيقتُلُونَهُ، وفي اليَوْمِ الثالِثِ يَقوم."

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
8/9/2026	8:25am	Prayers before Holy Communion
	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	12:00pm	Catechism Info Class
	12:00pm	Falafel Sale hosted by the Antiochian Women
8/10/2026	6:00pm	Paraklesis
8/11/2026	9:00am	Orthros
	6:00pm	Paraklesis
	7:00pm	Choir Practice
8/12/2026	8:30am	Orthros
	10:00am	Arabic Bible Study
	6:00pm	Paraklesis
8/13/2026	9:00am	Orthros
	6:00pm	Paraklesis
8/14/2026	9:00am	Orthros
	3:15pm	Prayers before Holy Communion
	3:45pm	Compline
	4:15pm	Great Vespers & Artoklasia
	5:30pm	Orthros & Lamentations
	7:00pm	Divine Liturgy followed by Parish Dinner
8/15/2026	5:00pm	Great Vespers
	6:00pm	Compline with Canon for Holy Communion

Upcoming Events

St. Mary Orthodox Church Young Adult Ministry

World Cup Watch Party & Bake Sale

July 19, 2026 | 2:00 PM |

Pickleball Tournament

July 27, 2026 | 6-8:30PM |

Church-wide FMSC

August 8, 2026 | 11:30am |

Sand Volleyball

August 20,2026 | TBD |

YAM Overnight Retreat

September 25-27, 2026 |

Basketball Tournament

October 10, 2026 | 11:00 AM |

ANTIOCHIAN ORTHODOX
CHICAGO-LAND
DEANERY

The Antiochian Orthodox
Deanery of Chicago

FMSC

DEANERY PACKING SESSION

Uniting in faith. Packing with purpose.
Feeding hope around the world.

SATURDAY
AUGUST 8TH

11:30AM – 1:30PM

555 Exchange Court
Aurora, IL 60504

CLICK HERE OR
SCAN THE QR CODE
TO REGISTER.

· SPACE IS LIMITED! ·

"For I was hungry and you gave me something to eat..."
MATTHEW 25:35

ST. MARY ORTHODOX CHURCH
YOUNG ADULT MINISTRY
PICKLEBALL TOURNAMENT
Monday, AUG 17th
6:00-8:30pm
$20 a pair
Wolfe Wildlife Refuge
West 109th Street & Laramie Avenue,
Oak Lawn, IL 60453

St. Mary Orthodox Church

11TH ANNUAL HUMANITARIAN WALK

AUGUST 22ND

10am - walk begins at 10:30am

Hecht Park
9310 Birch Ave., Mokena, IL. 60448

*please no pets during the walk

Registration: $20 Adults | Children: $10 (10 & under)
Register by **August 9th** to receive a tshirt!

- BBQ & Picnic Lunch
- Playground
- Pickleball, baseball, basketball

Scan QR code to Register!

Any questions or comments please contact the church office at (708) 239-0004 or Shireen Salman.

St. Mary Antiochian Orthodox Church
11th Annual Humanitarian Walk

Saturday August 22nd, 2026
10:00am – 2:00pm

Hecht Park
9310 Birch Ave., Mokena, Il 60448

Gold Sponsors - $1,000

- Recognition at event as Gold Sponsor.
- Sponsor will receive 5 T-shirts for team members to participate in the walk and recognition as Sponsor on T-shirt.

Silver Sponsors - $500

- Recognition at the event as Silver Sponsor.
- Sponsor will receive 3 T-shirts for team members to participate in the walk and recognition as Sponsor on T-shirt.

Bronze Sponsors - $250

- Recognition at the event as Bronze Sponsor.
- Sponsor will receive 2 T-shirts for team members to participate in the walk and recognition as Sponsor on T-shirt.

Click Here

to sponsor the walk

or see Shireen Salman or Fr. Mousa

SAVE THE DATE

SEPTEMBER 2026

St. Mary Orthodox Church

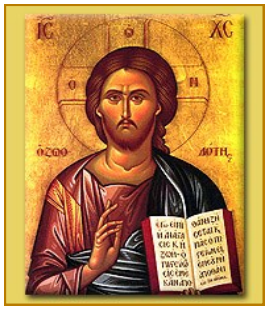
Young Adult Ministry Overnight Retreat

September 25 - 27, 2026

Guest Speaker:

Fr. Seraphim Ramos

More details coming soon!



Weekly Synaxarion

On August 9 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Apostle Matthias. Born in Bethlehem of the tribe of Judah, he was a pupil of St. Simeon the Host of God in Jerusalem. Matthias was among those who loved the Lord with all their hearts. Matthias was at first included among the "Seventy" Apostles of Christ, but, after the Lord's Resurrection, because the place of Judas the betrayer fell vacant, the apostles chose Matthias to take his place as one of the twelve Great Apostles (Acts 1:23). Receiving the Holy Spirit at Pentecost, Matthias began to preach the Gospel, first in Judea then in Ethiopia, where he suffered greatly for the sake of Christ. In Judea, he was arrested and taken for trial before Ananias the High Priest, before whom he fearlessly witnessed to Christ. Ananias—the same who had earlier killed the Apostle James—condemned Matthias to death. Thus the Apostle went to the eternal joy of his Lord. On this day, we also commemorate the translation of the relics of Venerable Herman of Alaska, wonderworker of America. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy on us. Amen.